



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 January 2002

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать четвертая сессия

Краткий отчет (частичный)* о 730-м заседании,
состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в пятницу, 6 июля 2001 года, в 14 час. 00 мин.

Председатель: г-н Моран Бовио (Испания)
(Заместитель Председателя)

Содержание

Проект конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной
торговле (продолжение)

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект
руководства по принятию (продолжение)

* По остальной части заседания краткий отчет не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Службы письменного перевода и редактирования, комната D0710, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление.

V.01-85520 (R) 140502 310702



В связи с отсутствием г-на Абаскаля Саморы (Мексика) место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Моран Бовио (Испания).

Заседание открывается в 14 час. 25 мин.

Проект конвенции об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (продолжение) (A/CN.9/486, 489 и Add.1, 490 и Add.1–5 и 491 и Add.1; A/CN.9/XXXIV/CRP.1 и Add.1–13, CRP.2 и Add.1–4 и CRP.3–11)

Доклад редакционной группы (продолжение) (A/CN.9/XXXIV/CRP.2 и Add.1–4)

Проекты статей 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16 и 17 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.3)

1. **Г-н Хуан Фэн** (Китай) говорит, что его делегация хотела бы знать, почему исключена статья 10.

2. **Г-н Базинас** (Секретариат) говорит, что проект статьи 10 был исключен в связи с тем, что первые слова статьи лишают ее какого-либо смысла в плане определения времени уступки.

3. *Проекты статей 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16 и 17 утверждаются.*

Проекты статей 4, 11, 12, 28 бис, 35, 36, 37, 37 бис, 38, 41 и 47 и проект статьи 8 приложения (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.4)

4. **Г-жа Брелье** (Франция) говорит, что в интересах четкости формулировки в пункте 1 статьи 38 текста на французском языке слово "régie" следует заменить словом "couverte".

5. **Г-н Марадьяга** (Гондурас) говорит, что аналогичную поправку следует внести и в текст на испанском языке, с тем чтобы избежать повторения "regule" и "regulada".

6. *Проекты статей 4, 11, 12, 28 бис, 35, 36, 37, 37 бис, 38, 41 и 47 и проект статьи 8 приложения утверждаются.*

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект руководства по принятию (продолжение) (A/CN.9/492 и Add.1–3 и 493; A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.5 и 6)

Доклад редакционной группы (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

7. **Г-н Сорьёл** (Секретариат) говорит, что в докладе редакционной группы (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6) содержится последний вариант полного текста проекта типового закона, подвергнувшегося относительно небольшим изменениям, за исключением пункта 2 статьи 8 и пунктов 1 и 2 статьи 9.

8. **Председатель** предлагает Комиссии рассмотреть доклад редакционной группы постатейно.

Проект статьи 1 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

9. *Проект статьи 1 утверждается.*

Проект статьи 2 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

10. **Г-н Джоко Смарт** (Сьерра-Леоне) спрашивает, не следует ли в статье 2(a) включить в текст слово "which" перед словом "indicate".

11. **Г-н Готье** (Канада), поддержанный **г-ном Маркусом** (наблюдатель от Швейцарии), предлагает включить в текст перед глаголом "indicate" частицу "to" для более четкого изложения текста.

12. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, предлагаемая формулировка представляется приемлемой.

13. *Поправка принимается.*

14. *Проект статьи 2 с внесенной в нее поправкой утверждается.*

Проекты статей 3–6 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

15. *Проекты статей 3–6 утверждаются.*

Проект статьи 7 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

16. **Г-н Сорьёл** (Секретариат) говорит, что текст, заключенный в квадратные скобки, в пункте 1 статьи 7 следует также набрать курсивом.

17. *Проект статьи 7 с внесенной в нее поправкой утверждается.*

Проекты статей 8–12 (A/CN.9/XXXIV/CRP.2/Add.6)

18. *Проекты статей 8–12 утверждаются.*

Обсуждение, охватываемое настоящим кратким отчетом, завершается в 16 час. 15 мин.